



**PERSONAGGI**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Shae Britt	...	Mary Mack Girl #2
Jackie Dallas	...	Jen
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Charles Green	...	Movie Theatre Manager
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Amy Parrish	...	Troy's Mom
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Abigail Whitlock	...	Mary Mack Girl #1
Peyton Wich	...	Troy



















100  
00:09:37,743 --> 00:09:40,871  
- Non potete trattarci così!  
- Cerchi di calmarvi.

101  
00:09:40,955 --> 00:09:42,665  
Venite a casa mia,

102  
00:09:42,748 --> 00:09:45,251  
mi dite che mio figlio  
sta nascondendo una ragazzina

103  
00:09:45,334 --> 00:09:48,462  
e che è in pericolo,  
ma non potete dirci perché.

104  
00:09:48,546 --> 00:09:51,382  
E io dovrei restare calma?

105  
00:10:02,685 --> 00:10:05,062  
Comprendo il suo turbamento.

106  
00:10:06,105 --> 00:10:08,357  
Vorrei poterle dire di più...

107  
00:10:09,692 --> 00:10:14,739  
...ma le assicuro che suo figlio Michael  
è in grave pericolo.

108  
00:10:17,283 --> 00:10:18,659  
Noi vogliamo aiutarlo.

109  
00:10:18,743 --> 00:10:21,537  
E lo faremo. Le do la mia parola.

110  
00:10:23,372 --> 00:10:25,499  
Ma perché questo sia possibile...

111  
00:10:27,126 --> 00:10:28,919  
...lei deve fidarsi di me.

112  
00:10:31,380 --> 00:10:33,049

Vuole fidarsi di me?

113

00:10:38,721 --> 00:10:40,014  
Bene.

114

00:10:40,097 --> 00:10:41,265  
Ora mi dica...

115

00:10:43,142 --> 00:10:45,645  
...dove può essere andato suo figlio?

116

00:10:49,857 --> 00:10:52,985  
Ecco Randolph Road, d'accordo?

117

00:10:53,069 --> 00:10:56,614  
La recinzione inizia qui  
e fa tutto il giro.

118

00:10:57,531 --> 00:11:02,328  
E qui c'è il laboratorio. La Porta  
deve essere da qualche parte lì dentro.

119

00:11:02,411 --> 00:11:05,790  
- Chi gestisce il laboratorio?  
- C'è scritto Dipartimento per l'energia.

120

00:11:05,873 --> 00:11:08,000  
Cosa significa, secondo voi?

121

00:11:08,084 --> 00:11:10,044  
È del governo. Dei militari.

122

00:11:10,127 --> 00:11:12,296  
- Allora perché c'è scritto "energia"?  
- Fidati.

123

00:11:12,380 --> 00:11:15,675  
- Me l'ha detto mio padre.  
- Ci sono dei soldati all'entrata.

124

00:11:15,758 --> 00:11:17,802  
Fabbricano lampadine o roba simile?

125

00:11:17,885 --> 00:11:20,680  
No, armi per combattere i russi,  
i comunisti.

126

00:11:20,763 --> 00:11:22,306  
Armi.

127

00:11:24,392 --> 00:11:25,768  
È un bel guaio.

128

00:11:25,851 --> 00:11:28,646  
Un guaio enorme.  
Quel posto è una fortezza.

129

00:11:28,729 --> 00:11:31,524  
- Cosa facciamo?  
- Non lo so. Non possiamo tornare a casa.

130

00:11:31,607 --> 00:11:33,109  
Siamo ricercati, adesso.

131

00:11:35,486 --> 00:11:36,737  
Ragazzi?

132

00:11:37,780 --> 00:11:39,573  
Lo sentite?

133

00:11:45,621 --> 00:11:47,039  
- Dai!  
- Forza!

134

00:11:47,123 --> 00:11:48,791  
- Si è incastrata.  
- Andiamo!

135

00:11:48,874 --> 00:11:50,126  
- Sbrigati!  
- Forza!

136

00:11:50,209 --> 00:11:51,627  
Via!

137

00:11:54,296 --> 00:11:55,506  
Tutti giù!

138

00:12:01,887 --> 00:12:03,264  
Roba da pazzi.

139

00:12:10,354 --> 00:12:12,189  
Quindi quell'essere è attratto dal sangue?

140

00:12:12,273 --> 00:12:13,607  
Non lo sappiamo per certo.

141

00:12:14,525 --> 00:12:15,860  
È solo una teoria.

142

00:12:19,947 --> 00:12:21,157  
Scusa, mamma.

143

00:12:21,240 --> 00:12:24,243  
Cosa? "Scusa"?

144

00:12:24,326 --> 00:12:26,120  
- Non mi basta.  
- Lo so.

145

00:12:26,203 --> 00:12:28,622  
Per niente. Neanche lontanamente.

146

00:12:28,706 --> 00:12:32,626  
- Volevo dirtelo, ma...  
- E se quell'essere avesse preso anche te?

147

00:12:32,710 --> 00:12:36,005  
Hai messo a repentaglio la tua vita.  
E quella di Nancy.

148

00:12:36,088 --> 00:12:39,550  
Ero convinto di poter salvare Will.  
E lo sono ancora.

149

00:12:39,633 --> 00:12:42,011  
Non è una cosa che puoi risolvere da solo.

150  
00:12:42,094 --> 00:12:46,932  
Ti comporti come se fossi solo al mondo,  
ma non è così.

151  
00:12:47,016 --> 00:12:48,142  
Non sei solo.

152  
00:12:48,225 --> 00:12:49,810  
Lo so.

153  
00:12:49,894 --> 00:12:51,103  
Maledizione, Jonathan.

154  
00:12:51,187 --> 00:12:53,898  
- Lo so.  
- Maledizione.

155  
00:12:56,817 --> 00:12:59,236  
- Esigo delle scuse!  
- Per quale motivo?

156  
00:12:59,320 --> 00:13:01,071  
Dov'è il capo? Voglio parlare con lui!

157  
00:13:01,155 --> 00:13:02,490  
Restate qui.

158  
00:13:02,573 --> 00:13:05,659  
- Si calmi, per favore.  
- Cosa si chiama, vicecommissario?

159  
00:13:05,743 --> 00:13:07,536  
In realtà, sono un semplice agente.

160  
00:13:07,620 --> 00:13:09,121  
Voglio nome e numero di distintivo!

161  
00:13:09,205 --> 00:13:11,040  
- Che succede?

- Capo...

162

00:13:11,123 --> 00:13:13,083

Questi uomini stanno umiliando mio figlio.

163

00:13:13,167 --> 00:13:15,169

- No, non è vero.

- Sì.

164

00:13:15,252 --> 00:13:19,381

- C'è stata una rissa...

- Una psicopatica gli ha rotto il braccio!

165

00:13:19,465 --> 00:13:20,633

Una ragazzina, capo.

166

00:13:20,716 --> 00:13:24,053

- Sente che tono usa?

- Sto solo esponendo un dato di fatto.

167

00:13:24,136 --> 00:13:25,554

Non ho tempo, adesso.

168

00:13:25,638 --> 00:13:28,224

Stendete un verbale... e mandatela via.

169

00:13:28,307 --> 00:13:29,475

- Sì.

- Com'era la ragazzina?

170

00:13:29,558 --> 00:13:32,728

Non aveva i capelli.

Le usciva sangue dal naso.

171

00:13:32,812 --> 00:13:34,730

Pareva fuggita da un manicomio.

172

00:13:34,814 --> 00:13:35,940

Cos'hai detto?

173

00:13:36,649 --> 00:13:38,150

Che pareva fuggita da un manicomio!



174  
00:13:38,234 --> 00:13:41,028  
No, dei capelli.

175  
00:13:41,111 --> 00:13:43,030  
Aveva la testa rasata.

176  
00:13:43,113 --> 00:13:45,115  
Non sembrava neanche una femmina.

177  
00:13:46,242 --> 00:13:47,284  
E...

178  
00:13:48,035 --> 00:13:49,119  
E cosa?

179  
00:13:50,454 --> 00:13:52,206  
Diglielo, Troy.

180  
00:13:54,375 --> 00:13:55,876  
Può...

181  
00:13:58,254 --> 00:13:59,421  
...fare cose.

182  
00:13:59,505 --> 00:14:01,799  
Che genere di cose?

183  
00:14:01,882 --> 00:14:02,925  
Tipo...

184  
00:14:05,302 --> 00:14:06,345  
...farti volare.

185  
00:14:09,306 --> 00:14:10,641  
E farti fare la pipì addosso.

186  
00:14:10,724 --> 00:14:11,725  
Cosa?

187

00:14:13,143 --> 00:14:14,311  
Era sola?

188

00:14:15,729 --> 00:14:17,606  
Sta sempre con queglii sfigati.

189

00:14:17,690 --> 00:14:18,858  
"Sfigati"?

190

00:14:19,900 --> 00:14:21,402  
Quali sfigati?

191

00:14:27,783 --> 00:14:29,285  
Mi devi 1,20 dollari.

192

00:14:30,661 --> 00:14:33,414  
Tranquillo. A lui non basterà l'aspirina,  
dopo che ci saremo vendicati.

193

00:14:33,497 --> 00:14:37,835  
Se verrà mai rilasciato. Gli sbirri  
dovrebbero rinchiuderlo per sempre.

194

00:14:37,918 --> 00:14:40,504  
Hai visto che espressione aveva?

195

00:14:41,839 --> 00:14:44,842  
La stessa che doveva avere  
quando ha ucciso il fratello.

196

00:14:44,925 --> 00:14:50,764  
Oddio, me lo sono appena immaginato  
con quell'espressione mentre si fa Nancy.

197

00:14:50,848 --> 00:14:52,766  
Per una volta nella vita,  
chiudi quella fogna!

198

00:14:52,850 --> 00:14:55,561  
- Cosa?  
- Ehi, ma che ti prende?

199

00:14:57,313 --> 00:14:58,981  
Siete due stronzi.

200

00:14:59,064 --> 00:15:01,483  
- Dici sul serio?  
- Sì. Non avreste dovuto farlo.

201

00:15:01,567 --> 00:15:02,860  
- Fare cosa?  
- Lo sai.

202

00:15:02,943 --> 00:15:04,820  
Chiamarla come merita?

203

00:15:04,904 --> 00:15:07,156  
Non ricordo  
che tu mi abbia chiesto di smettere.

204

00:15:07,239 --> 00:15:08,908  
Dovevo infilarti  
quella bomboletta in gola.

205

00:15:08,991 --> 00:15:10,618  
Ma che ti prende, Steve?

206

00:15:10,701 --> 00:15:12,786  
Non vi importa di lei.  
Non vi è mai piaciuta,

207

00:15:12,870 --> 00:15:14,538  
perché non è meschina come voi.

208

00:15:14,622 --> 00:15:16,040  
Lei tiene alle persone.

209

00:15:16,123 --> 00:15:17,374  
Una puttana dal cuore d'oro.

210

00:15:17,458 --> 00:15:18,667  
Attenta a come parli!

211

00:15:18,751 --> 00:15:22,630

Non so cosa ti sia preso,  
ma non puoi rivolgerti così a lei.

212

00:15:22,713 --> 00:15:25,007  
- Sparisci dalla mia vista.  
- Altrimenti cosa fai?

213

00:15:26,258 --> 00:15:29,011  
Vuoi fare a botte anche con me?

214

00:15:29,094 --> 00:15:32,306  
Perché non sei riuscito ad avere la meglio  
su Jonathan Byers.

215

00:15:32,389 --> 00:15:35,225  
Proprio per questo non te lo raccomando.

216

00:15:42,399 --> 00:15:44,401  
Ti chiudo io la portiera.

217

00:15:44,485 --> 00:15:47,279  
Bravo. Scappa, Steve!

218

00:15:47,363 --> 00:15:49,865  
Come fai sempre!

219

00:15:49,949 --> 00:15:53,285  
Quella Nancy ti sta trasformando  
in una femminuccia!

220

00:15:54,912 --> 00:15:56,664  
Bravo! Scappa!

221

00:16:09,134 --> 00:16:10,552  
Devo tornare a casa.

222

00:16:10,636 --> 00:16:12,137  
No, non puoi.

223

00:16:13,138 --> 00:16:15,975  
- Mia madre e mio padre sono lì!  
- Se la caveranno.

224

00:16:17,643 --> 00:16:19,520

- Ehi!

- Lasciami!

225

00:16:19,603 --> 00:16:22,272

Ascoltami. L'ultima cosa che ci serve

226

00:16:22,356 --> 00:16:24,566

è che scoprono che sei coinvolta anche tu.

227

00:16:24,650 --> 00:16:27,194

- Mike è laggiù...

- Non l'hanno trovato.

228

00:16:27,277 --> 00:16:28,654

Non ancora.

229

00:16:31,240 --> 00:16:32,908

- Per Mike?

- Sali in macchina.

230

00:16:35,828 --> 00:16:39,790

Dobbiamo trovarli prima di loro.

Dove può essere andato Mike?

231

00:16:39,873 --> 00:16:42,668

- Non lo so.

- Riflettici bene.

232

00:16:42,751 --> 00:16:46,380

Non lo so.

Non parliamo molto, ultimamente.

233

00:16:46,463 --> 00:16:49,675

C'è un posto che i tuoi non conoscono  
e dove potrebbe essere andato?

234

00:16:49,758 --> 00:16:51,885

- Non lo so.

- Io forse sì.

235

00:16:51,969 --> 00:16:53,053  
Cosa?

236

00:16:53,137 --> 00:16:57,141  
Non so dove possa essere,  
ma forse so come fare a chiederglielo.

237

00:17:15,409 --> 00:17:16,702  
Trovato.

238

00:17:24,710 --> 00:17:28,255  
Mike, ci sei?

239

00:17:28,338 --> 00:17:29,673  
Ragazzi, lo sentite?

240

00:17:29,757 --> 00:17:31,884  
Mike, sono io, Nancy.

241

00:17:34,178 --> 00:17:37,389  
Mike, ci sei? Rispondi.

242

00:17:37,473 --> 00:17:39,141  
Mike, è importante che tu risponda.

243

00:17:39,224 --> 00:17:40,768  
È tua sorella?

244

00:17:41,727 --> 00:17:44,396  
È un'emergenza, Mike.

245

00:17:44,480 --> 00:17:45,773  
Mi senti?

246

00:17:47,024 --> 00:17:48,442  
Mike, mi senti?

247

00:17:48,525 --> 00:17:50,069  
D'accordo. Questo sì che è strano.

248

00:17:50,152 --> 00:17:51,653

Non rispondere.

249

00:17:51,737 --> 00:17:53,030  
Ha detto che è un'emergenza.

250

00:17:53,113 --> 00:17:54,907  
- Se fosse un trucco?  
- È tua sorella!

251

00:17:54,990 --> 00:17:56,658  
Se i cattivi l'avessero rapita?

252

00:17:56,742 --> 00:17:59,661  
- Se l'avessero obbligata a dirlo?  
- Per favore, rispondi.

253

00:17:59,745 --> 00:18:02,247  
È come con Lando Calrissian.  
Non rispondere.

254

00:18:02,331 --> 00:18:04,083  
Dobbiamo sapere che ci senti.

255

00:18:04,792 --> 00:18:07,628  
Sono il capo della polizia.  
Se mi senti, rispondi.

256

00:18:07,711 --> 00:18:09,713  
Sappiamo della ragazzina  
e che sei nei guai.

257

00:18:09,797 --> 00:18:11,840  
Perché Nancy è con il capo?

258

00:18:11,924 --> 00:18:13,175  
Come fa a sapere...

259

00:18:13,258 --> 00:18:17,221  
Possiamo proteggerti e aiutarti,  
ma devi rispondere.

260

00:18:17,304 --> 00:18:19,932

Ci sei? Mi senti? Passo.

261

00:18:27,064 --> 00:18:28,857  
Altre idee?

262

00:18:30,442 --> 00:18:31,944  
Sì, vi sento.

263

00:18:33,946 --> 00:18:34,988  
Parla Mike.

264

00:18:35,072 --> 00:18:36,406  
Ci sono.

265

00:18:38,784 --> 00:18:40,035  
Vi sentiamo.

266

00:18:40,911 --> 00:18:46,625  
LA PUTTANA WHEELER

267

00:18:46,708 --> 00:18:49,586  
IL RIBELLE

268

00:18:49,670 --> 00:18:51,171  
Serve una mano?

269

00:18:52,798 --> 00:18:54,424  
C'entri qualcosa?

270

00:18:55,425 --> 00:18:56,593  
Voglio solo...

271

00:18:57,594 --> 00:18:58,762  
...aiutare.

272

00:19:07,104 --> 00:19:08,480  
È tutto tuo.

273

00:19:22,077 --> 00:19:26,790  
Vogliono che stiamo qui come prigionieri.  
Dovremmo essere lì fuori a cercarlo.



274

00:19:26,874 --> 00:19:29,668  
Tesoro, dobbiamo fidarci di loro.

275

00:19:29,751 --> 00:19:32,546  
Sono del governo. Sono dalla nostra parte.

276

00:19:35,048 --> 00:19:36,550  
Quell'uomo mi dà i brividi.

277

00:19:39,094 --> 00:19:40,262  
Nancy.

278

00:19:40,345 --> 00:19:42,806  
Non sarà coinvolta anche lei  
in questa storia, vero?

279

00:19:42,890 --> 00:19:44,683  
Nancy che collabora con Mike?

280

00:20:00,449 --> 00:20:01,783  
Smetti di fare avanti e indietro?

281

00:20:01,867 --> 00:20:03,827  
È passato troppo tempo.

282

00:20:03,911 --> 00:20:08,582  
Forse hai ragione. Forse è una trappola  
e i cattivi stanno venendo a prenderci!

283

00:20:08,665 --> 00:20:09,708  
Non è una trappola.

284

00:20:09,791 --> 00:20:11,793  
Perché Hopper dovrebbe ingannarci?

285

00:20:11,877 --> 00:20:14,046  
Nancy, forse. Ma il capo?

286

00:20:14,129 --> 00:20:15,505  
Lando Calrissian.

287  
00:20:15,589 --> 00:20:17,257  
La pianti con Lando?

288  
00:20:17,341 --> 00:20:19,259  
Ho una brutta sensazione!

289  
00:20:19,343 --> 00:20:21,178  
Quando mai non hai brutte sensazioni?

290  
00:20:33,232 --> 00:20:34,233  
Merda!

291  
00:20:34,316 --> 00:20:35,651  
Via.

292  
00:20:38,445 --> 00:20:39,613  
Lando.

293  
00:20:39,696 --> 00:20:41,448  
Pensate che ci abbiano visti?

294  
00:20:41,531 --> 00:20:43,200  
Silenzio, tutti e due!

295  
00:21:30,914 --> 00:21:32,249  
Ma cosa...

296  
00:21:38,755 --> 00:21:39,923  
Forza, andiamo.

297  
00:21:41,633 --> 00:21:43,260  
Andiamo!

298  
00:22:06,450 --> 00:22:08,785  
Mike! Oddio.

299  
00:22:12,622 --> 00:22:14,666  
Mi hai fatto preoccupare!

300

00:22:14,750 --> 00:22:17,169  
Già. Anche tu.

301  
00:22:22,549 --> 00:22:23,884  
Quel vestito non è mio?

302  
00:22:27,262 --> 00:22:30,557  
In questa esemplificazione,  
noi siamo l'acrobata.

303  
00:22:30,640 --> 00:22:33,560  
Will, Barbara e quell'essere  
sono questa pulce.

304  
00:22:33,643 --> 00:22:36,021  
E questo è il Sottosopra,  
dove si nasconde Will.

305  
00:22:36,104 --> 00:22:39,566  
Ci si arriva solo tramite uno squarcio  
nello spaziotempo.

306  
00:22:39,649 --> 00:22:41,234  
- Una Porta.  
- Al laboratorio di Hawkins.

307  
00:22:41,318 --> 00:22:42,611  
L'abbiamo trovata con le bussole.

308  
00:22:44,571 --> 00:22:47,824  
La Porta ha un campo elettromagnetico  
molto forte

309  
00:22:47,908 --> 00:22:50,118  
che può attrarre l'ago di una bussola.

310  
00:22:50,202 --> 00:22:53,163  
- La Porta è sottoterra?  
- Sì.

311  
00:22:54,498 --> 00:22:56,249  
Vicino a una grossa vasca piena d'acqua?

312  
00:22:59,002 --> 00:23:00,462  
Come fa a saperlo?

313  
00:23:01,838 --> 00:23:03,632  
L'ha vista.

314  
00:23:03,715 --> 00:23:07,636  
Hai modo di comunicare con Will?

315  
00:23:07,719 --> 00:23:09,304  
Di parlargli in questo...

316  
00:23:09,388 --> 00:23:10,472  
Sottosopra.

317  
00:23:10,555 --> 00:23:12,182  
Sotto. Sì.

318  
00:23:13,850 --> 00:23:16,520  
E la mia amica Barbara?  
Puoi trovare anche lei?

319  
00:23:52,764 --> 00:23:53,849  
Mi dispiace.

320  
00:23:53,932 --> 00:23:55,517  
Che c'è?

321  
00:23:55,600 --> 00:23:57,310  
Che succede? Cosa c'è che non va?

322  
00:23:58,437 --> 00:23:59,980  
Non riesco a trovarli.

323  
00:24:33,430 --> 00:24:35,724  
Ogni volta che usa i suoi poteri,  
si indebolisce.

324  
00:24:35,807 --> 00:24:38,351  
Più energia usa, più si stanca.

325

00:24:38,435 --> 00:24:41,021  
- Prima ha fatto volare un furgone.  
- È stato grandioso.

326

00:24:41,104 --> 00:24:43,398  
- Ma ora è scarica.  
- Come una pila usata.

327

00:24:43,482 --> 00:24:46,359  
Come si fa a farla stare meglio?

328

00:24:46,443 --> 00:24:49,279  
Non si può.  
Dobbiamo solo aspettare e riprovare.

329

00:24:49,362 --> 00:24:51,198  
Quanto dovremo aspettare?

330

00:24:51,281 --> 00:24:52,657  
Non lo so.

331

00:24:52,741 --> 00:24:53,992  
La vasca.

332

00:24:54,075 --> 00:24:55,327  
Cosa?

333

00:24:57,954 --> 00:24:59,623  
Posso trovarli.

334

00:25:01,041 --> 00:25:02,167  
Nella vasca.

335

00:25:13,053 --> 00:25:15,096  
Sai come hanno fatto?  
Sai cos'è quella roba?

336

00:25:15,180 --> 00:25:16,389  
No. Cos'è?

337

00:25:16,473 --> 00:25:19,017

Plastica fusa e gomma da masticare  
scaldata al microonde.

338

00:25:19,100 --> 00:25:20,977  
Non ci credo. Davvero?

339

00:25:21,061 --> 00:25:22,479  
Davvero.

340

00:25:25,065 --> 00:25:27,067  
- Ma che diavolo...  
- Vuoi che metta in pausa?

341

00:25:27,150 --> 00:25:28,735  
Avranno sbagliato numero.

342

00:25:31,696 --> 00:25:32,739  
Pronto?

343

00:25:32,822 --> 00:25:34,616  
Sig. Clarke? Sono Dustin.

344

00:25:34,699 --> 00:25:37,577  
Dustin? Va tutto bene?

345

00:25:37,661 --> 00:25:41,456  
Sì. Ho una domanda di scienze.

346

00:25:41,540 --> 00:25:44,918  
Sono le 22:00 di sabato sera.  
Perché non ne riparliamo...

347

00:25:45,001 --> 00:25:47,963  
Cosa mi sa dire  
delle vasche di deprivazione sensoriale?

348

00:25:48,046 --> 00:25:49,839  
In particolare,  
sa come se ne costruisce una?

349

00:25:49,923 --> 00:25:52,884  
Deprivazione sensoriale?

Perché vuoi saperlo?

350

00:25:53,593 --> 00:25:55,178  
Tanto per divertimento.

351

00:25:55,262 --> 00:25:56,888  
D'accordo.

352

00:25:57,806 --> 00:26:00,183  
Perché non ne parliamo lunedì,  
dopo la scuola?

353

00:26:00,267 --> 00:26:02,727  
Ci istiga sempre  
ad assecondare la nostra curiosità.

354

00:26:02,811 --> 00:26:05,855  
- E aprire ogni porta a cui ci conduce.  
- Dustin...

355

00:26:05,939 --> 00:26:08,567  
Perché non vuole aprirci questa porta?

356

00:26:16,408 --> 00:26:18,285  
Quanto?

357

00:26:20,704 --> 00:26:23,498  
Sì, va bene. Staremo attenti.

358

00:26:23,582 --> 00:26:27,502  
Sicuramente. D'accordo.  
A lunedì, sig. Clarke.

359

00:26:27,586 --> 00:26:28,962  
Arrivederci.

360

00:26:29,045 --> 00:26:31,339  
Avete ancora la piscina per bambini  
in cui giocavamo?

361

00:26:31,423 --> 00:26:33,717  
- Penso di sì.

- Sì.

362

00:26:33,800 --> 00:26:37,470  
- Bene. E ci servirà del sale. Tanto.  
- Tanto quanto?

363

00:26:39,389 --> 00:26:40,432  
Seicentottanta chili.

364

00:26:41,141 --> 00:26:43,143  
Dove ne troviamo così tanto?

365

00:26:53,236 --> 00:26:56,156  
SALE PER DISGELO STRADALE

366

00:26:57,991 --> 00:26:59,326  
Aspetti.

367

00:26:59,409 --> 00:27:01,369  
Non nevicherà la settimana prossima, vero?

368

00:27:01,453 --> 00:27:03,538  
Nel peggiore dei casi, niente scuola.

369

00:27:03,622 --> 00:27:07,959  
Anche se trovassimo Will in quel posto,  
come facciamo con quell'essere?

370

00:27:08,043 --> 00:27:10,837  
Tu devi starne fuori.

371

00:27:10,920 --> 00:27:13,340  
- Tua madre ha già patito troppo.  
- È mio fratello.

372

00:27:13,423 --> 00:27:16,760  
Ascoltami bene.  
Ti prometto che lo troverò, capito?

373

00:27:16,843 --> 00:27:18,386  
Fidati di me.



374  
00:27:18,470 --> 00:27:20,180  
Lo troverò.

375  
00:27:26,728 --> 00:27:28,688  
Cavolo, quanto pesa!

376  
00:27:34,903 --> 00:27:36,655  
Forza. È al contrario.

377  
00:27:36,738 --> 00:27:37,989  
No, così.

378  
00:27:40,784 --> 00:27:42,035  
- Bene.  
- Ma come funziona?

379  
00:27:42,118 --> 00:27:44,621  
- Prova da quella parte.  
- Porca puttana!

380  
00:27:44,704 --> 00:27:46,706  
- Tira.  
- Lo sto facendo!

381  
00:27:46,790 --> 00:27:49,417  
Uno, due, tre.

382  
00:27:49,501 --> 00:27:50,835  
Merda!

383  
00:28:00,553 --> 00:28:01,638  
Sta' indietro.

384  
00:28:19,906 --> 00:28:21,825  
Ma cosa mangiava?

385  
00:28:21,908 --> 00:28:24,536  
- Come?  
- Undici.

386  
00:28:25,704 --> 00:28:29,207

Caramelle, avanzzi, gaufre...

387

00:28:30,375 --> 00:28:32,210  
Adora le gaufre.

388

00:28:33,420 --> 00:28:37,632  
Avevo notato che eri strano,  
ma pensavo che fosse a causa di Will.

389

00:28:37,716 --> 00:28:41,136  
Anch'io avevo notato che eri strana,  
ma pensavo che fosse a causa di Steve.

390

00:28:45,223 --> 00:28:49,144  
Niente più segreti, d'accordo?  
D'ora in poi, ci diremo tutto.

391

00:28:49,227 --> 00:28:52,272  
D'accordo. Adesso ti piace Jonathan?

392

00:28:52,355 --> 00:28:54,357  
Cosa? No.

393

00:28:55,275 --> 00:28:58,069  
Non è come pensi.

394

00:28:59,654 --> 00:29:00,905  
E a te piace Undici?

395

00:29:00,989 --> 00:29:04,325  
Cosa? No. Che schifo.

396

00:29:17,213 --> 00:29:20,508  
Così ti sembrerà di stare al buio.

397

00:29:20,592 --> 00:29:22,677  
Come nella vasca al laboratorio.

398

00:29:25,805 --> 00:29:27,515  
Sei davvero molto coraggiosa.

399

00:29:27,599 --> 00:29:29,392  
Lo sai, vero?

400

00:29:30,435 --> 00:29:34,397  
Tutto ciò che stai facendo per mio figlio,  
per Will...

401

00:29:35,899 --> 00:29:37,484  
...per la mia famiglia.

402

00:29:45,325 --> 00:29:46,576  
Ascolta.

403

00:29:47,160 --> 00:29:50,955  
Io resterò accanto a te  
per tutto il tempo.

404

00:29:51,039 --> 00:29:57,462  
Se dovessi spaventarti troppo  
in quel posto, dimmelo, va bene?

405

00:30:04,219 --> 00:30:05,261  
Pronta?

406

00:30:10,183 --> 00:30:11,226  
Pronta.

407

00:30:28,618 --> 00:30:30,203  
Più fredda!

408

00:30:32,163 --> 00:30:33,456  
Più calda!

409

00:30:35,792 --> 00:30:37,252  
Perfetto!

410

00:32:55,723 --> 00:32:56,641  
Barb?

411

00:32:56,724 --> 00:32:57,976  
Barbara?

412  
00:33:28,840 --> 00:33:30,883  
- Che succede?  
- Non lo so.

413  
00:33:31,843 --> 00:33:34,887  
Barb sta bene?

414  
00:33:34,971 --> 00:33:36,973  
Morta!

415  
00:33:41,644 --> 00:33:43,938  
Morta.

416  
00:33:45,606 --> 00:33:47,400  
Tranquilla.

417  
00:33:47,483 --> 00:33:49,777  
- Morta!  
- Tranquilla.

418  
00:33:49,861 --> 00:33:51,279  
Morta!

419  
00:33:51,362 --> 00:33:53,114  
Tranquilla.

420  
00:33:53,197 --> 00:33:55,700  
Siamo qui con te, tesoro.

421  
00:33:55,783 --> 00:33:59,037  
Tranquilla. Ci sono io.

422  
00:33:59,120 --> 00:34:01,956  
Non aver paura.

423  
00:34:02,040 --> 00:34:03,541  
Sono qui con te.

424  
00:34:06,252 --> 00:34:08,421  
Tranquilla.

425  
00:34:08,504 --> 00:34:10,798  
Tranquilla.

426  
00:34:10,882 --> 00:34:13,009  
Sei al sicuro.

427  
00:34:13,092 --> 00:34:14,510  
Tranquilla, tesoro.

428  
00:34:15,344 --> 00:34:16,971  
Castello Byers.

429  
00:34:17,555 --> 00:34:18,931  
Castello Byers.

430  
00:34:44,749 --> 00:34:48,628  
CASTELLO BYERS

431  
00:34:58,346 --> 00:34:59,388  
Will.

432  
00:34:59,472 --> 00:35:01,307  
Will?

433  
00:35:06,729 --> 00:35:08,731  
Digli che sto arrivando.

434  
00:35:08,815 --> 00:35:10,316  
La mamma sta arrivando.

435  
00:35:10,399 --> 00:35:12,527  
Tua madre sta venendo a prenderti.

436  
00:35:15,530 --> 00:35:16,531  
Sbrigatevi.

437  
00:35:17,115 --> 00:35:18,157  
Sbrigatevi.

438  
00:35:20,493 --> 00:35:23,621

Ascolta, digli di restare dove si trova.

439

00:35:23,704 --> 00:35:26,707  
Stiamo arrivando, va bene?  
Arriviamo, tesoro.

440

00:35:26,791 --> 00:35:29,043  
Resisti ancora un po'.

441

00:35:29,127 --> 00:35:31,212  
Will.

442

00:35:42,431 --> 00:35:43,558  
Will?

443

00:35:55,653 --> 00:35:57,071  
Tranquilla.

444

00:35:58,281 --> 00:35:59,323  
Ci sono io.

445

00:36:00,783 --> 00:36:02,618  
Tranquilla. Ci sono io.

446

00:36:03,244 --> 00:36:05,872  
Sei stata bravissima.

447

00:36:08,624 --> 00:36:10,334  
Stai bene?

448

00:36:12,420 --> 00:36:13,880  
Dov'è questo fortino?

449

00:36:13,963 --> 00:36:15,756  
Nel bosco, dietro casa nostra.

450

00:36:15,840 --> 00:36:18,259  
Sì, ci si nascondeva sempre.

451

00:36:24,015 --> 00:36:26,475  
- Tornate dentro.

- Cosa? Sei matto?

452

00:36:26,559 --> 00:36:28,978  
Se dovesse accadermi qualcosa,  
se non dovessi tornare...

453

00:36:29,061 --> 00:36:31,981  
Devo andare io. Restaci tu, qui. Scherzi?

454

00:36:32,064 --> 00:36:36,485  
È mio figlio, Hop! Devo andare!

455

00:36:37,612 --> 00:36:39,322  
Ascolta, ho bisogno che resti qui

456

00:36:39,405 --> 00:36:40,740  
- e tieni d'occhio i ragazzi.  
- No.

457

00:36:40,823 --> 00:36:42,617  
- Posso aiutarvi.  
- Ho bisogno che resti.

458

00:36:42,700 --> 00:36:43,743  
Joyce!

459

00:36:43,826 --> 00:36:44,994  
- Per favore.  
- Fai attenzione.

460

00:36:45,077 --> 00:36:46,621  
- Avanti!  
- Lo troverò.

461

00:37:22,782 --> 00:37:24,825  
Dobbiamo tornare al commissariato.

462

00:37:26,285 --> 00:37:27,328  
Cosa?

463

00:37:28,246 --> 00:37:33,834  
Tua madre e Hopper sono impreparati

e saranno facili prede.

464

00:37:34,919 --> 00:37:37,838  
Quell'essere è ancora lì.

465

00:37:39,882 --> 00:37:43,261  
Non possiamo restarcene qui  
e lasciare che prenda anche loro.

466

00:37:43,344 --> 00:37:44,637  
Non possiamo.

467

00:37:49,225 --> 00:37:50,977  
Vuoi provarci nonostante tutto?

468

00:37:51,727 --> 00:37:54,063  
Voglio finire ciò che abbiamo iniziato.

469

00:37:55,773 --> 00:37:57,650  
Voglio ucciderlo.

470

00:38:12,164 --> 00:38:13,708  
Sarebbe questo il tuo piano?

471

00:38:13,791 --> 00:38:15,501  
Ha già funzionato, no?

472

00:38:15,584 --> 00:38:17,795  
- Davvero?  
- Avanti, fidati.

473

00:38:19,046 --> 00:38:21,007  
La vostra opinione sulla guerra?

474

00:38:21,090 --> 00:38:23,092  
Abbiamo davanti  
una situazione del tutto diversa.

475

00:38:23,175 --> 00:38:27,221  
Sapete una cosa? Abbiamo sempre dato  
per scontato che i russi ammassassero...



476  
00:38:44,864 --> 00:38:45,948  
Fermi dove siete!

477  
00:38:46,991 --> 00:38:48,367  
Avviciniamoci.

478  
00:38:48,868 --> 00:38:50,244  
Tranquilla.

479  
00:38:50,328 --> 00:38:52,038  
Lascia parlare me.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.